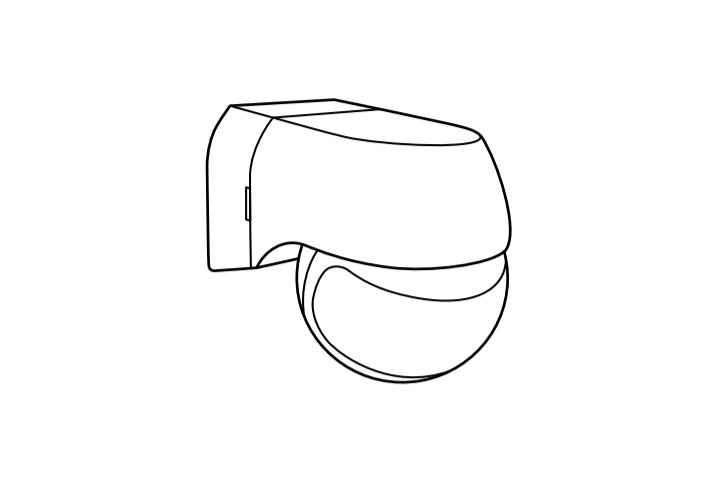


ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com

MA00416303

MD 120 MD 200



DE • BEWEGUNGSMELDER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

⚠ **ACHTUNG:** Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Beachtung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofern nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrlos Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

ESYLUX Bewegungsmelder sind Passiv-Infrarot-Melder, die auf bewegliche Wärmequellen (Personen, Fahrzeuge) reagieren (**Abb. 1 (1) Frontal zum Melder (2) Quer zum Melder**). Erkennt der Melder in seinem Erfassungsbereich Veränderungen der Wärmestrahlung, schaltet er in Abhängigkeit des eingestellten Lichtwertes die angeschlossenen Verbraucher (z. B. Beleuchtung) für eine einstellbare Dauer ein. Durch seine Nulldurchgangsdetektion schaltet der Melder angeschlossene Geräte nahezu lastfrei. Die Nulldurchgangsdetektion erhöht zudem die Lebensdauer des Relais.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:

- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.
- Alle Reichweitenangaben beziehen sich auf eine Montagehöhe von 2,50 m. (Abweichungen führen zur Veränderung des Erfassungsbereiches)
- Eine optimale Funktion (i.e. Reichweite) wird erreicht, wenn die Montage seitlich zur Gehrichtung erfolgt (**Abb. 1**).
- Es ist auf freie Sicht zum Melder zu achten, da Infrarotstrahlen keine festen Gegenstände durchdringen können.
- Um den eingebauten Lichtsensor nicht zu beeinflussen, ist ein Mindestabstand von 1 m zur angeschlossenen Beleuchtung einzuhalten und Lichtquellen sind nicht direkt auf den Melder zu richten.
- Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten, wie z. B. Nachbargebäude oder die Entfernung zur Straße.
- Die Montage des Bewegungsmelders sollte nur auf festem, ebennem Untergrund (Wand) erfolgen.

Wandsckel und Sensor sind steckbar miteinander verbunden. Zur Montage beide Teile voneinander trennen. Schraubendreher in seitliche Öffnung einsetzen und in Richtung Sensor hebeln, dabei Gehäuse auseinander ziehen (**Abb. 2**). Führen Sie die Leitung ein und montieren Sie den Wandsckel am gewünschten Montageort (**Abb. 3**).

Schließen Sie den Bewegungsmelder laut Schaltbild an (**Abb. 4**).
4.1 Bei Schaltung von Induktivitäten (z. B. Relais, Schütze, Vorschaltgeräte etc.) kann der Einsatz eines Löschlähdes erforderlich sein
4.2 Parallelschaltung von max. 8 Geräten
4.3 Standardbetrieb mit zusätzlicher Dauerlichtfunktion durch externen Schalter
4.4 Parallelbetrieb mit einem Treppenhilfsautomaten. Alternatives Schalten der Leuchten durch den Automaten oder den Bewegungsmelder

Sensor wieder auf den Wandsckel stecken, bis er einrastet (**Abb. 2**).

⚠ **HINWEIS:** Der Bewegungsmelder muss immer so befestigt sein, dass die Einstellenelemente nach unten zeigen.

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

Nach erfolgter Montage und Aufschalten der Netzspannung führt das Gerät einen ca. 30 Sek. andauernden Selbstprüfzyklus durch, der durch Einschalten des angeschlossenen Verbrauchers signalisiert wird. Nach Ablauf dieser Periode ist das Gerät betriebsbereit.

Die Einstellenelemente für Zeitwert und Lichtwert befinden sich an der Unterseite des Gerätes (**Abb. 5**).

- Stellen Sie den Lichtwertschalter (**Abb. 5.2**) auf Maximum (2000 Lux, ☀) und den Zeitwert (**Abb. 5.1**) auf Minimum (10 Sekunden). Legen Sie nun den Erfassungsbereich fest. Durch horizontales oder vertikales Ausrichten des Sensors (**Abb. 6**) oder mit Hilfe der beiliegenden Abdeckklipse (**Abb. 7**) passen Sie den Bewegungsmelder an die örtlichen Gegebenheiten an.
- Ist der Erfassungsbereich festgelegt, stellen Sie die Einschaltdauer (**Abb. 5.1**) (10 Sek. bis 15 Min.) und den Lichtwert (**Abb. 5.2**) (3 - 2000 Lux) entsprechend den Erfordernissen ein.

5 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ungewolltes Einschalten kann z. B. durch Kleintiere oder durch vom Wind bewegte Bäume, Büsche im Erfassungsbereich ausgelöst werden.
- Durch frontales Bewegen auf den Melder zu, kann die Reichweite stark verkürzt sein.

6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

Die ESYLUX Herstellergarantie finden Sie im Internet unter www.esylux.com.

⚠ Dieses Gerät darf nicht mit unsortiertem Restmüll entsorgt werden. Besitzer von **⚠** Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

ABB. • FIG. 1

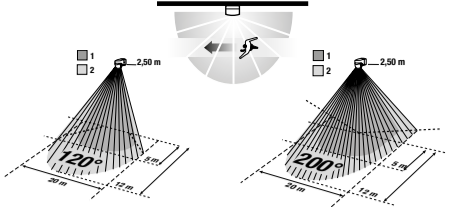


ABB. • FIG. 2

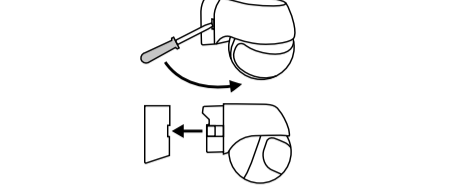


ABB. • FIG. 3

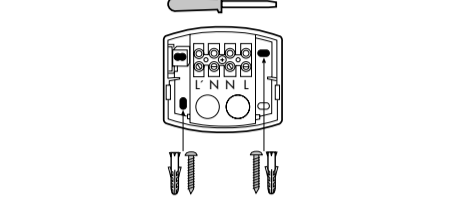


ABB. • FIG. 4

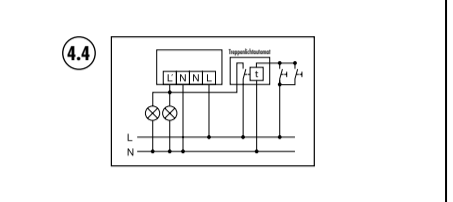
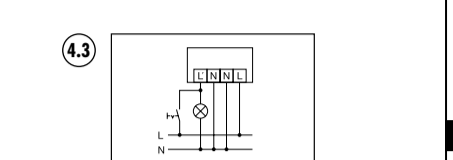
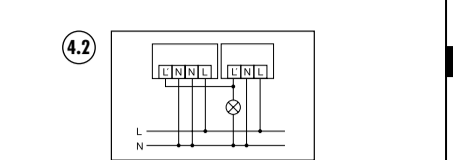
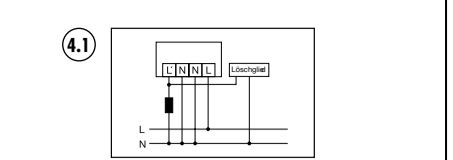
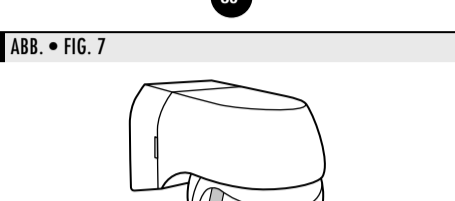
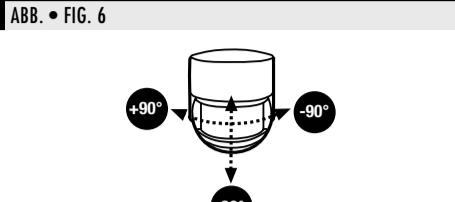
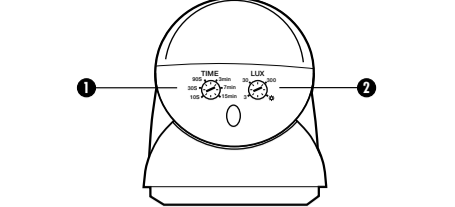


ABB. • FIG. 5



Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

⚠ **ATTENTION :** seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

Le produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire. Grâce à sa fonction de détection du passage par zéro, le détecteur active et désactive les appareils raccordés pratiquement sans charge. La détection du passage par zéro permet ainsi d'allonger la durée de vie du relais.

Les détecteurs de mouvement ESYLUX sont des détecteurs à infrarouge passifs réagissant aux sources de chaleur en mouvement (personnes, véhicules) (**fig. 1 (1) Face au détecteur (2) Perpendiculaire au détecteur**). Si le détecteur de mouvement enregistre des modifications de rayonnement thermique dans sa zone de détection, il enclenche pour une durée réglable les consommateurs raccordés (par exemple un éclairage) en fonction de la valeur de luminosité paramétrée. Grâce à sa fonction de détection du passage par zéro, le détecteur active et désactive les appareils raccordés pratiquement sans charge. La détection du passage par zéro permet ainsi d'allonger la durée de vie du relais.

• Montez impérativement le détecteur de mouvement sur une surface murale stable et plane.
• Afin de ne pas perturber le capteur photosensible intégré, une distance minimale de 1 m entre le détecteur et l'éclairage raccordé doit être respectée.
En outre, aucune source lumineuse ne doit être directement orientée vers le détecteur.
• Étudiez bien le milieu d'installation en prenant garde, par exemple, à la proximité éventuelle d'une rue ou de terrains voisins.
• Réglez le détecteur de mouvement conformément au schéma électrique (**fig. 4**).
4.1 Le branchement d'inductances (par ex. relais, contacteurs, ballasts) peut nécessiter l'insertion d'un circuit RC
4.2 Montage en parallèle de 8 appareils max.
4.3 Standardmodeus mit extra contactfctnfunctie via externe schakelaar
4.4 Parallele modus met treppenhilfsautomat. Alternatief schakelen van de verlichting door automaat of bewegingsmelder

⚠ **REMARQUE :** Les éléments de réglage du détecteur de mouvement doivent toujours être orientés vers le bas.

4 • MISE EN SERVICE ET RÉGLAGES
Après la device has been successfully installed and the power supply switched on, the device will automatically perform a test (lasting approx. 30 seconds). The connected system will switch on to indicate this. After the automatic test has been performed, the device will be operational. The setting elements for time and light values are located on the underside of the device (**Fig. 5**).
1. Set the light value switch (**Fig. 5.2**) to the maximum (2000 Lux, ☀) and the time value (**Fig. 5.1**) to the minimum (10 seconds).
Now define the field of detection.
By aligning the sensor horizontally or vertically (**Fig. 6**) or by using the enclosed covering clip (**Fig. 7**), you can adjust the motion detector to the local conditions.

- Once you have established the field of detection, set the ON period (**Fig. 5.1**) (10 seconds - 15 minutes) and light intensity value (**Fig. 5.2**) (3 - 2000 lux) according to your requirements.

5 • CONSEILS PRATIQUES

- Small animals or nearby trees or bushes moving in the wind may cause the motion detector to switch on.
- The detector's range can be dramatically reduced by objects moving towards it, rather than parallel to it.

6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

La garantie fabricant ESYLUX est disponible sur Internet à l'adresse www.esylux.com.

⚠ Cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets non triés. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

TECHNISCHE DATA • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES

Netzspannung	Meins voltage	Alimentation	230 V – 50 - Hz / 230 VAC 50 - Hz
Erfassungsbereich	Field of detection	Zone de détection	120° bzw. 200°, sensor horizontal dreibar +/90° / 120° or 200°, horizontally adjustable +/-90° / 120° or 200°, capteur orientable horizontalement +/-90°
Reichweite	Range	Portée	ca. 12 m, bei einer Montagehöhe von 2,50 m / approx. 12 m at an installation height of 2,50 m / 12 m env. pour une hauteur de montage de 2,5 m
Reichweiteneinpassung	Range adjustment	Adaptation de la portée	mechanisch durch Neigen des Sensors, max. 80° / mechanically by tilting the sensor, max. 80° / mécaniquement, en faisant pivoter le capteur (80° max.)
Schallleistung	Switching capacity	Puissance de coupure	230 V – 50 - Hz / 230 VAC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Zeiteinstellung	Time setting	Réglage de la durée	ca. 10 Sek. - 15 Min. / approx. 10 sec. - 15 min. / 10 s à 15 min env.
Lichtwert ca.	Approx. light value	Luminosité envr.	3 - 2000 Lux / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Schutzart, Schutzklasse	Protection type, Protection class	Degré de protection, Classe de protection	IP 44 II
Betriebstemperaturbereich	Operating temperature range	Plage de températures de fonctionnement	-20 °C ... +55 °C
Gehäuse	Housing	Boîtier	UV-stabilisiertes Polycarbonat / UV stabilised polycarbonate / polycarbonate résistant aux UV
Farben	Colours	Coloris	weiß / white / blanc schwarz / black / noir braun / brown / marron
Abmessungen	Measurements	Dimensions	Breite / width / largeur : 74 mm Höhe / height / hauteur : 80,5 mm Tiefe / depth / profondeur : 105 mm

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage. • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage. • Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX.

NL • BEWEGINGSMELDER

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

⚠ **LET OP:** Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product is de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden. Wanneer aanmerkelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

ESYLUX bewegingsmelders zijn passieve infrarood-melders die reageren op bewegende warmtebronnen (personen, voertuigen) (**afb. 1 (1) Frontaal op melder (2) Dwars op melder**). Herkent de bewegingsmelder in zijn detectiezone veranderingen in de warmtestraling, zet de melder de aangesloten verbruikers (bijv. verlichting) afhankelijk van de ingestelde lichtwaarde gedurende een instelbare tijd aan. Dankzij de nuldoorgangsdetectie schakelt de melder aangesloten apparaten vrijwel lastvrij. De nuldoorgangsdetectie verlengt bovendien de levensduur van het relais.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Houd voor montage rekening met het volgende:

- Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.
- Alle gegevens met betrekking tot het bereik van de bewegingsmelder zijn gebaseerd op een montagehoogte van 2,50 m (bij afwijking hiervan zal het bereik wijzigen).
- Een optimale werking (maximaal bereik) wordt behaald door de melder langs de Gehrichting te monteren (**afb. 1**).
- Let op dat de melder vrij zicht heeft, aangezien infraroodstraling niet door vaste objecten kan dringen.
- Om de ingebouwde lichtsensor niet te beïnvloeden dient een minimale afstand van 1 m til den tilsluttede belysning, og der må ikke rettes lyskilder direkte mot detektoren. Ta hensyn til hur det ser ut på platsen når det gäller t.ex. granntomten eller avstændet til gaten.
- Væggskelen og sensoren kan forbindes indbyrdes ved indstikning. For montering skilles de to dele fra hinanden. Stik en skrutebækr ind i åbningen på siden og vip den i retning af den indstillede lysværdi.
- Indfør ledningen og monter vægskelen på det ønskede monteringssted (**fig. 3**). Tilslut bevægelsesensoren i henhold til diagrammet (**fig. 4**).
- 4.1 Ved kabling med induktive enheder (f. eks. relæer, kontaktør, forkoblingsenheder) kan det være hensigtsmæssigt at anvende en støjdæmper.**
- 4.2 Parallelskobling af maks. 8 sensorer**
- 4.4 Standarddrift med en treppetrøpsautomat. Belysningen tændes og slukkes enten med automaten eller bevægelsesensoren**

Tryk sensoren på vægskelen, indtil den går i hak (**fig. 2**).

Klik de sensor vast op de wandsokkel (**afb. 2**).

⚠ **OPMERKING:** De bewegingsmelder moet altijd met de instellemenaten naar beneden worden bevestigd.

4 • INSTALLATIE EN INSTELLINGEN

Na succesvolle installatie en inschakeling van de netspanning voert het toestel een zelftest van ongeveer 30 seconden uit, waarbij de aangesloten verbruiker aan gaat. Hierna is het apparaat klaar voor gebruik. De instellemenaten voor tijdsduur en lichtwaarde bevinden zich aan de onderzijde van het apparaat (**afb. 5**).

- Stel de lichtwaarde-schakelaar (**afb. 5.2**) in op maximum (2000 Lux, ☀) en de tijdsduur (**afb. 5.1**) op minimum (10 seconden). Instel nu het veld van detectiehoek. Doer de sensor (**afb. 6**) horizontaal of verticaal te verstellen of met behulp van de meegeleverde afdekclip (**af. 7**) past u de bewegingsmelder aan de plaatselijke omstandigheden aan.
- Als het detectiegebied goed staat afgesteld, stelt u de inschakeltijd (**afb. 5.1**) (10 sek. tot 15 min.) en de lichtwaarde (**afb. 5.2**) (3 - 2000 lux) naar wens in.

5 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ongewant inschakelen kan worden veroorzaakt door bijvoorbeeld kleine dieren of bomen/struiken die in de wind bewegen.
- Bij frontale benadering van de melder kan het bereik aanzienlijk minder zijn.

6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

U vindt de fabrieksgarantie van ESYLUX op internet op www.esylux.com.

⚠ Dit apparaat mag niet samen met onsorteerd restafval worden afgevoerd. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISCHE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

Netspanning	Forsyningsspænding	Nätspänning	230 V – 50 - Hz / 230 VAC 50 - Hz
Detectiehoek	Detekteringsvinkel	Bevakningsområde	200°, sensor horisontal dreobaar +/90° / 200°, sensor kan drejes vnderst ±90° / 200°, sensorn horisontalt vdrbar +/-90°
Bereik	Rækkvidde	Rückvidd	ca. 12 m, bij een montagehoogte van 2,5 m / ca. 12 m ved en monteringshøjde på 2,5 m / ca.12 m vid en monteringshöjd på 2,5 m
Aanpassing bereik	Rækkviddeindpassning	Rückviddejustering	mechanisch der verstælling van de sensor, max. 80° / mekanisk ved at hælde fælden, maks. 80° / mekaniskt via lutning av sensorn, max. 80°
Schakelvermogen	Belasting	Bryteeffekt	230 V – 50 - Hz / 230 VAC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Tidinstelling	Tidsindstilling	Tidsinställning	ca. 10 sec. - 15 min. / ca. 10 sek. - 15 min. / ca.10 sek. till 15 min.
Lichtwaarde ca.	Lysstyrke ca.	Ljusstyrke ca	3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Beschermingsgraad, Beschermingsklasse	Kapslingsklasse, Isolationsklasse	Kapslingsklass, Skyddsklass	IP 44 II
Bedrijfstemperatuurbereik	Drifttemperatur-interval	Drifttemperatur intervall	-20 °C ... +55 °C
Behuizing	Hus	Hölje	UV-stabiliseret polycarbonat / UV-stabiliseret polycarbonat / UV-stabiliseret polycarbonat
Kleuren	Farver	Färger	hvit / hvid / vit svart / sort / svart brun / brun / brun
Ålmetngn	Dimensioner	Mått	breddle / breddle / bredd : 74 mm høogde / højde / höjd : 80,5 mm diæpte / dybde / djup : 105 mm

Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX. • Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden. • Vi forbeholder oss retten til tekniske og utseendemessige ændringer. Aktuell produktinformasjon hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

SE • RÖRELESDETEKTOR

Vi vill gratulera dig till köpet av denna förstklassiga ESYLUX-produkt. För att den enhet ska fungera korrekt bör du läsa igenom denna monterings-/bruksanvisning noggrant och spara den, så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ **VARNING:** Arbeta vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässig bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras.

Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk. När det må antagas, att der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod uligslet drift.

2 • BESKRIVNING

ESYLUX rörelsedetektorer är passiva infraröddetektorer som reagerar på värmekällor som rör sig (personer, bilar) (**fig. 1 (1) Frontalt mot detektorn (2) Tvärs mot detektorn**). Om rörelsedetektorn inom sitt avkänningsområde registrerar förändringar av värmekällornas så kopplar den, berörande på det inställda ljusvärdet, in de anslutna förbrukarna (t.ex. belysning) för en inställbar varaktighet. Tack vare nollgenomgångsregistreringen kopplar detektorn de anslutna apparaterna så de är nästan lastfria. Nollgenomgångsregistreringen förlänger reläets livslängd.

3 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Kontrollera följande punkter före monteringen:

- Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.
- Alla uppgifter om räckvidd för rörelsedetektorn är baserade på en monteringshöjd av 2,50 m. (Avvikelser gör att bevakningsvinkeln ändras.)
- Funktionerna blir optimal (max. räckvidd) när monteringen sker i sin vinkelrätt mot Gehrichtningen (**fig. 1**).

- Detektorn måste ha "fri sikt", eftersom den infraröda strålningen inte kan tränga genom fasta föremål.
- För att den inbyggda ljussensorn inte ska påverkas måste avståndet till den anslutna belysningen vara minst 1 m. Ljuskällor får heller inte vara riktade direkt mot detektorn.
- Ta hänsyn till hur det ser ut på platsen när det gäller t.ex. granntomten eller avståndet till gatan.
- Rörelsedetektor får bara monteras på ett fast, jämnt underlag (vägg). Väggsokeln och sensorn kan kopplas till varandra med en stickkontaktanslutning. Koppla isär delarna före monteringen. Stick in en skruvmejsel i öppningen på sidan och tryck den mot sensorn så att hölet lossnar (**fig. 2**).
- För in kabeln och montera väggsockeln på önskad plats (**fig. 3**). Anslut rörelsedetektorn i enlighet med kopplingsdiagram (**fig. 4**).
- 4.1 Vid till-/frånkoppling med induktivitet (t.ex. med relä, kontaktör eller förkopplingsden etc.) kan en störsäkrets krävas.**
- 4.2 Parallelskoppling av max. 8 enheter**
- 4.3 Standarddrift med extra permanentfunktion via extern brytare**
- 4.4 Paralleldrift med en treppströpsautomat. Alternativ till-/frånkoppling ev belysningssmatrer eller bevægelsesensoren**

Skjut in sensorn på väggsockeln tills den låses fast (**fig. 2**).

⚠ **OBS:** Rörelsedetektorn måste monteras så att inställingselementen pekar nedåt.

4 • START OG INSTÄLLNINGAR

När monteringen är klar och nätspänningen kopplats på, går enheten igenom en självtestcykel på 30 sekunder. Detta indikeras genom att den anslutna förbrukaren tillkopplas. När testet är slutfört är enheten klar att användas.

Inställingselemente för tid- och ljusvärde sitter på enhetens undersida (**fig. 5**).

- Ställ in ljusnivåbrytaren (**fig. 5.2**) på maximum (2000 Lux, ☀) och tidvärdet (**fig. 5.1**) på minimum (10 sekunder). Ställ sedan in bevakningsområdet.
- Anpassa rörelsedetektorn till den aktuella platsen genom horisontell eller vertikal uppriktning av sensorn (**fig. 6**) eller med hjälp av de medföljande avskärmningsskivorna (**fig. 7**).

2. När du har fastlagt bevakningsområdet ställer in tillsällningstiden (**fig. 5.1**) (från 10 sek. till 15 min.) samt ljusvärdet (**fig. 5.2**) (3 - 2 000 lux) efter behov.

5 • PRAKTISKA TIPPS

- Önskad olteivering kan ske t.ex. på grund av smådjur eller träd och buskar som rör sig i vinden inom bevakningsområdet.
- När rörelse sker rakt mot detektorn, kan räckvidden förminska avsevärt.

6 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

Du hittar ESYLUX tillverkargaranti på Internet under www.esylux.com.

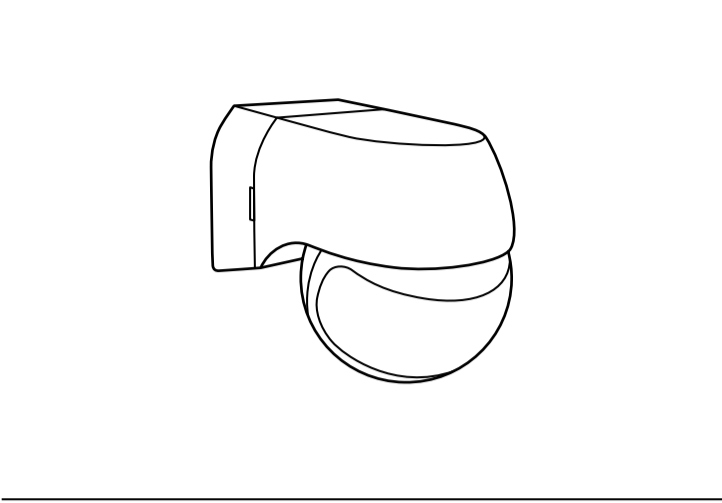
⚠ Denna apparat får inte kastas i det sorterade restavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshaltarna denna apparat på säkunnigt och **⚠** föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvalning.

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
www.esylux.com • www.esylux.com

MADO16303

MD 120 MD 200



FI LIIKEILMAISIN

Ommitteleminen sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta mittoitten toiminta olisi tuottava, lue tämä asennus-/käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

VAROITUS: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattiläiskäiden tehtäväksi, joihin sisältyy myös valmiissa asennusohjeissa/-normissa neuvottelen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on oletettavaa, että laitteen vaurioitua käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVIUS

ESYLUX-liikeilmaisimet ovat passivisia infrapunailmaisimia, jotka reagoivat liikkuviin lämpölähteisiin (henkilöt, ajoneuvot) **kuva 1 (1) Suoraan ilmaiseen nähdään (2) Poikittain ilmaiseen nähden**. Jos ilmaisin havaitsee tunnistusalueellaan muutoksia lämpötilaerossa, se kytkee asetustusta valoavaruista riippuen kytketyn käyttötilan (esim. valaistuksen) päälle asetettavan ajanjakson ajaksi. Nollapisteen tunnistuksen ansiosta ilmaisin kytkee suljetut laitteen lähes kuormattomiksi. Nollapisteen tunnistus pienentää lisäksi releen käyttöikää.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

- Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:
 - Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
 - Kaikki kantomateriaalit koskevat 2,50 m:n asennuskorkeutta.
 - Poikkeamat joihain muutoksiin lunnistussuhteissa
 - Ilmastoilman toiminta (maks. kantomateriaali) sovelletaan, kun asennus tapahtuu sivuttaisnäkösuunnasta nähden **(kuva 1)**.
 - On varmistettava, että ilmaiseen on vapaa näköyvyys, koska infrapunasäteet eivät kykene läpäisemään kiinteitä esineitä.
 - Jotta asennettuun valoavaruin ei vaikuttaisi, on liitettyyn valaistukseen säilytettävä 1 m minimivälitiläisyys eikä valolähtettä saa suunnata suoraan ilmaiseen.
 - Ota huomioon paikalliset olosuhteet, kuten esim. naapuritilat tai etäisyys tielle.
 - Liikeilmaisimn tulee asentaa ainoastaan kiinteälle, tasaiselle alustalle (seinään).
 - Seinälajusta ja anturi on liitettävä toisiinsa viivakoodilla. Irrota molemmat osat toisistaan asennusta varten. Aseta ruuvimeisseli sivussa olevaan aukkoon ja vipua sitä anturin suuntaan, viedä samalla kotelo auki **(kuva 2)**.
 - Viivajohdot sisään ja asenna seinäpidike haluttuun asennuspaikkaan **(kuva 3)**.
 - Liitä liikeilmaisimn kytkentäkuvun mukaisesti **(kuva 4)**.
- 4.1 Induktiivitehoja (esim. releet, kontaktit, kytkentälaitteet jne.) kytkettävissä voi sammutuspäärin käyttö olla tarpeen.**
- 4.2 Korke. 8 laitteen rinnankytkentä**
- 4.3 Valokäyttö ylämääräisellä kestovalostaustaimmolla ulkoisen kytkimen avulla**
- 4.4 Rinnakkais- ja perussäätöasetusten kanssa. Valaisimien vaurioittainen kytkentä automaatin tai liikeilmaisimen avulla**

Työnnä anturi jälleen seinäpidikkeeseen, kunnes se lukittu paikoilleen **(kuva 2)**.

OHJE: Liikeilmaisimn on kiinnitettävä aina niin, että säätöelementit osoittavat ulospäin.

4 • KÄYTTÖOHJOT JA ASETUKSET

- Suoritetun asennuksen ja verkkovirran päällekytkennän jälkeen laite suorittaa n. 30 s kestäväin istutuskäytönsä, joka ilmaistaan liitetyin käyttölaitteen päällekytketyymisellä. Tämän jälkeen kuluttua laite on käytövalmis. Aika- ja valoarvon säätöelementit sijaistavat laitteen pohjassa **(kuva 5)**.
- Aseta valoarvon säädin **(kuva 5.2)** enimmäistasolle (2 000 lx, ☹) ja aika-arvon säädin **(kuva 5.1)** vähimmäistasolle (10 sekuntia). Määritä tunnistusalue.
 - Asenna liikeilmaisimn ympäristön mukaan sijaittamalla anturi **(kuva 6)** vaaka- tai pystysuuntaan tai mukana toimitettavan kiinnikeen avulla **(kuva 7)**.
 - Kun tunnistusalue on määritetty, aseta päällekytkennän kesto **(kuva 5.1)** (10 s - 15 min) ja valoarvo **(kuva 5.2)** (3 - 2000 lux) tarpeita vastaavasti.

5 • KÄYTTÄNNÖLLISIÄ VINNKEJÄ

- Tunnistusalueella voivat esimerkiksi pienet eläimet tai tuulen heiluttamat puut ja pensat heikentä kytkimen toimintaa.
- Kantomateriaali voi lyhentää huomattavasti, kun ilmaisin läheystään suoraan edestä.

6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUXin valmistajan takuu löytyy internetistä osoitteesta www.esylux.com.

! Tätä laitetta ei saa hävittää lakittamattoman kaatopaikajälkeen seossa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkiasi tai kuntasi virastosta.

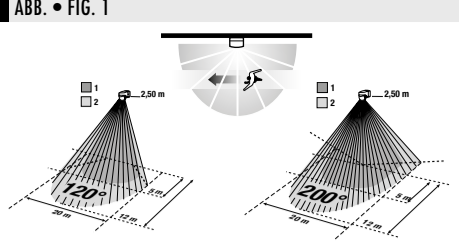


ABB. • FIG. 2

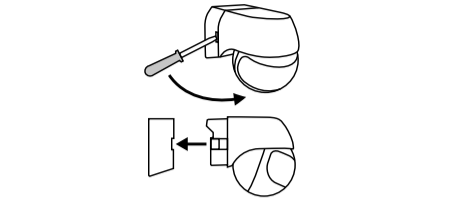


ABB. • FIG. 3

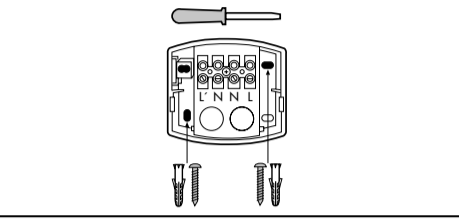
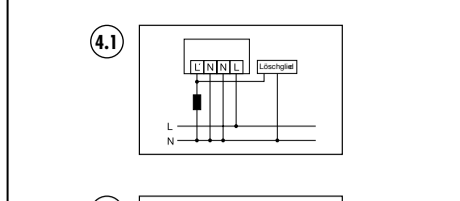
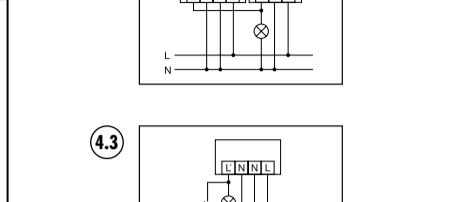


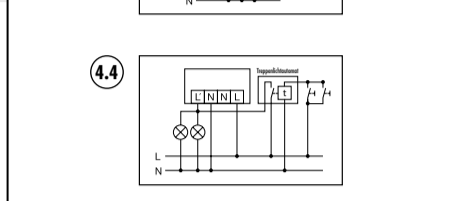
ABB. • FIG. 4



4.2



4.3



4.4

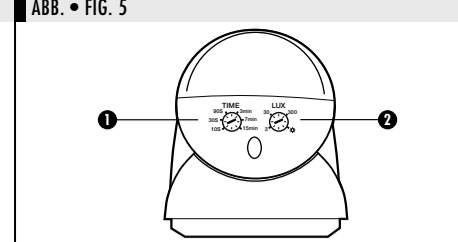


ABB. • FIG. 6

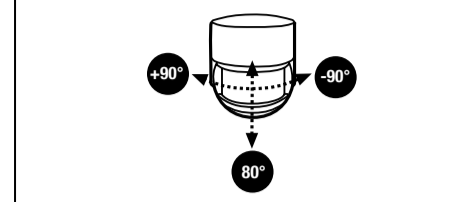
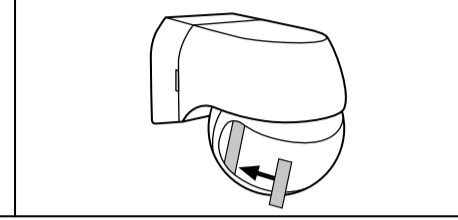


ABB. • FIG. 7



IT

RILEVATORE DI MOVIMENTO

Congratulationi per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo. Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedire l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

I sensori di movimento ESYLUX sono sensori passivi a infrarossi, che reagiscono alle fonti di calore in movimento (persone, veicoli) **(Fig. 1 (1) Frontalmente rispetto al sensore (2) Perpendicolarmente rispetto al sensore)**. Se nel proprio campo di rilevamento il sensore di movimento riconosce delle variazioni nelle emissioni di colore, accende, a seconda dei valori di luminosità impostati, le utenze collegate (es. illuminazione) durante un tempo regolabile. Gracias a la detección de cruce por cero, el detector conmuta los dispositivos conectados prácticamente sin carga. La detección de cruce por cero aumenta también la vida útil del relé.

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / ALLACCIAMENTI ELETTRICI

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:

- Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.
- Tutti i dati relativi alla portata del rilevatore di movimento si riferiscono a un'altezza di montaggio di 2,50 m (eventuali differenze determinano un cambiamento della zona di copertura).
- Si ottiene un funzionamento ottimale (portata max.) se si esegue il montaggio perpendicolarmente rispetto alla direzione del movimento **(Fig. 1)**.
- Occorre prestare attenzione alla buona visibilità del rilevatore poiché i raggi infrarossi non possono penetrare oggetti solidi.
- Per non influenzare il sensore luminoso integrato, mantenere una distanza minima di 1 m dall'illuminazione collegata e non orientare le fonti luminose direttamente verso il rilevatore.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare il rilevatore di movimento su una base (parete) stabile e piana. Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Inserire il cacciovite nella fessura laterale e sollevarlo in direzione del sensore, staccando l'allungamento **(Fig. 2)**.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare il rilevatore di movimento su una base (parete) stabile e piana. Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Inserire il cacciovite nella fessura laterale e sollevarlo in direzione del sensore, staccando l'allungamento **(Fig. 2)**.
- Inserire il cavo e montare il supporto a parete nel punto di montaggio desiderato **(Fig. 3)**. Collegare il rilevatore di movimento secondo lo schema di collegamento **(Fig. 4)**.
- 4.1 In caso di collegamento di induttanze (per es. rele, contattori, regolatori di corrente, ecc.) può essere necessario impiegare un dispositivo di soppressione**
- 4.2 Collegamento in parallelo di max. 8 apparecchi**
- 4.3 Funzionamento standard con funzione di luce continua con interruttore esterno**
- 4.4 Funzionamento in parallelo con automatismo luminoso di escalere; conexión alternativa de luces del cuo con el dispositivo automatico o il rilevatore di movimento**

Inserire il sensore nel supporto a parete finché non scatta in posizione **(Fig. 2)**.

! **NOTA:** il rilevatore di movimento deve sempre essere saldo in posizione in modo che gli elementi di regolazione siano rivolti verso il basso.

4 • MESSA IN FUNZIONE E REGOLAZIONI

A montaggio concluso e dopo aver inserito la tensione di rete, l'apparecchio esegue per circa 30 secondi un ciclo di auto-test segnalato dall'accensione dell'utenza collegata. Al termine di tale ciclo, l'apparecchio è pronto a funzionare. Gli elementi per la regolazione dei valori di durata e di illuminazione si trovano sul lato inferiore del dispositivo **(Fig. 5)**.

- Impostare l'illuminamento **(Fig. 5.2)** sul valore massimo (2000 Lux, ☹) e la durata **(Fig. 5.1)** sul valore minimo (10 secondi).
- A questo punto è possibile impostare il campo di rilevamento. Attraverso l'orientamento orizzontale o verticale del sensore **(Fig. 6)** o con l'aiuto della clip di copertura addeusa **(Fig. 7)**, adattare il rilevatore di movimento alle condizioni locali.
- Una volta terminata la zona di copertura, impostare la durata di funzionamento **(Fig. 5.1)** (da 10 sec. a 15 min.) e la luminosità **(Fig. 5.2)** (3 - 2000 Lux) secondo le esigenze.

5 • CONSIGLI PRATICI

- L'accensione indesiderata può essere causata da piccoli animali o da alberi/cespugli mossi dal vento nell'area di copertura.
- Con il movimento frontale in direzione del rilevatore, la portata può essere notevolmente ridotta.

6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

La garanzia del produttore ESYLUX è disponibile sul sito Internet www.esylux.com

! Il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

TEKNISEN TIEDOT • TEKNISKE DATA • TÉCNICAS DATA • TÉCNICAS DE DATOS

Verkköjännite	Nettspanning	Tensione di rete	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz
Tunnistusalue	Delekteringsområde	Campo di rilevamento	120°/200°, anturi kääntämättövä suvakautaan +/- 90° / 120°/200°, sensoren kan dreies horisontalt +/- 90° / 120°/200°, sensor rottable orizzontalmente +/- 90°
Kantomateria	Räkkvidde	Portata	12 m, 2,50 m asennuskorkeudella / 12 m, ved en monteringshøjde på 2,50 m / ca. 12 m, per un montaggio a 2,5 m di altezza
Kantomateriaan sovitaminen	Räkkviddejustering	Regolazione della portata	mekaniisesti anturia kääntämällä, kork. 80° / mekanisk ved å helle sensoren, maks. 80° / meccanico tramite inclinazione del sensore, max. 80°
Kytkentäteho	Brytereffekt	Potenza di interruzione	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Aika-asetus	Tidsinstilling	Impostazione del tempo	n. 10 s - 15 min / ca. 10 sek. - 15 min / ca. 10 sec. - 15 min.
Valoavaru n.	Lysverdi ca.	Valore luminoso ca.	3 - 2000 lx/3 - 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Kotelinlukkika, Sovituslukkika	Kapselingstype, Sovituslukkise	Tipo di protezione, Classe di protezione	IP 44 II
Käyttölämpötila-alue	Drifttemperaturområde	Rango de temperatura di esercizio	-20 °C... +55 °C
Kotelo	Kabinett	Rivestimento	UV-stabiililyä kestävä polykarbonaatti / UV-stabiliserat polykarbonat / policarbonato stabilizzato UV
Väri	Farge	Colore	valkoinen / hvit / bianco musta / svart / nero ruskea / brun / marrone
Mitat	Mål	Dimensioni	Leveys / bredde / larghezza: 74 mm Karkuus / høyde / altezza: 80,5 mm Syvyys / dybde / profondità: 105 mm

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kutsivalla.

- Med forbehold om tekniske og utseendelsesmessige endringer. Aktuelle informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden.
- L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX.

ES DETECTOR DE MOVIMIENTO

La felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, lea atentamente os presentes instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado, observando as normas/disposiciones nacionales de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desdembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento ESYLUX são detectores de infrarrosos passivos que reaccionan ante fuentes de calor móviles (personas, vehículos) **(Fig. 1 (1) Frontal respecto detectores (2) Transversal hacia el detectoresensor)**. Si el detector de movimientos aprecia en su campo de detección variaciones de la radiación térmica, conecta dependiente de los valores luminosos ajustados los receptores conectados (p. ej. alumbrado) durante un tiempo regulable. Gracias a la detección de cruce por cero, el detector conmuta los dispositivos conectados prácticamente sin carga. La detección de cruce por zero aumenta también la vida útil del relé.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Siga estos pasos antes del montaje:

- Antes de instalar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
- Todos los datos de alcance del detector de movimiento hacen referencia a una altura de montaje de 2,50 m (en caso de divergencia será preciso modificar el área de cobertura).
- El funcionamiento es óptimo (alcance máximo) cuando el montaje se realiza paralelamente al sentido de la marcha **(Fig. 1)**.
- El detector ha de estar totalmente libre de obstáculos, porque los rayos infrarrosos no atraviesan objetos sólidos.
- Para no afectar al sensor luminoso incorporado, es necesario respetar una distancia mínima de 1 metro con la lámpara conectada y no orientar la fuente de luz directamente al detector.
- Tenga en cuenta las circunstancias especiales, como por ejemplo la proximidad de inmuebles de vecinos o de una carretera.
- El detector de movimiento solo debe montarse sobre una superficie (o pared) estable y plana.
- El zócalo de pared y el sensor son encajables. Separe ambas piezas antes del montaje. Inserte un destornillador en la ranura lateral y haga palanca en la dirección del sensor para separar la caja **(Fig. 2)**.
- Introduzca el conductor eléctrico y monte el zócalo de pared en el lugar que desee **(Fig. 3)**. Conecte el detector de movimiento como se indica en el esquema de conexiones **(Fig. 4)**.
- 4.1 Cuando se conecten inductancias (p.ej. relés, protecciones, balastos, etc.) puede ser necesario utilizar un fusible**
- 4.2 Ligación en paralelo de máx. 8 aparatos**
- 4.3 Funcionamiento estándar con función de luz continua adicional mediante foco externo**
- 4.4 Funcionamento en paralelo con automatismo luminoso de escalere; conexión alternativa de condeiros através do automatismo o do detector de movimento**

Introduzca el sensor en el zócalo de pared hasta que encaje **(Fig. 2)**.

! **ADVERTENCIA:** Los elementos de ajuste del detector de movimiento deben estar siempre orientados hacia abajo.

4 • PUESTA EN MARCHA Y CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA

Una vez finalizado el montaje y conectado la tensión de red, el equipo lleva a cabo un ciclo de autocomprobación durante 30 segundos aprox., que se señala con la activación del consumidor conectado. Al terminar este prueba el equipo estará listo para funcionar. Os elementos de ajuste para os valores de tiempo y de luminosidade se encontram-se na parte inferior do dispositivo **(Fig. 5)**.

- Ajuste el selector del valor luminosidad **(Fig. 5.2)** en máximo (2000 Lux, ☹) e el del valor de tiempo **(Fig. 5.1)** en mínimo (10 segundos). Determine agora o campo de cobertura.
- Para ajustar el detector de movimiento a las condiciones del lugar, oriente el sensor en horizontal o vertical **(Fig. 6)** o utilize los clips de cubierta suministrados **(Fig. 7)**.
- Si el área de cobertura ya está establecida, ajuste la duración de conexión **(Fig. 5.1)** (de 10 seg. a 15 min.) y la luminosidad **(Fig. 5.2)** (3 - 2000 Lux) según sea necesario.

5 • CONSEJOS PRÁCTICOS

- L'acción de pequeños animales o del viento en los árboles o arbustos dentro del área de cobertura puede provocar un ciclo de prueba.
- Un desplazamiento frontal respecto al detector reduce considerablemente su alcance.

6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Puede encontrar la garantía de fabricante ESYLUX en Internet en www.esylux.com

! Este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

• CARATTERISTICHE TÉCNICHE • DAADOS TÉCNICOS • TÉCNICNISKE KARAKTERISTIKI

Tensión de alimentación	Tensão de alimentação	Напряжение электросети	230 V – 50 - Hz / 230 V CA 50 - Hz
Área de cobertura	Campo de detección	Угол охвата	120°/биn 200°, sensor can giro horizontal +/- 90° / 120°/200°, sensor giratório na horizontal +/- 90° / 120°/200°, sensor rottable orizzontalmente +/- 90°
Alcance	Alcance	Дальность действия	aprox. 12 m, con una altura de montaje de 2,5 m / approx. 12 m, no caso de uma altura de montagem de 2,5 m / approx. 12 m при высоте монтажа 2,50 м
Adaptación de alcances	Ajuste do alcance	Регулирование дальности действия	mecanicamente, inclinando el sensor, máx. 80° / a nível mecânico através do inclinação do sensor, máx. 80° / meccanicamente spostando prima visore della mira, max. 80°
Potencia de ruptura	Potência de comutação	Разрывная мощность	230 V – 50 - Hz / 230 V AC 50 - Hz, 1000 W / 4,5 A (cos φ = 1); 500 VA (cos φ = 0,5) / 2,25 A
Ajuste temporal	Ajuste da indicação horária	Настройка времени	aprox. 10 seg. - 15 min. / approx. 10 s. - 15 min. / approx. от 10 с до 15 мин
Valor luminoso aprox.	Valor de luminosidade aprox.	Предельный уровень освещенности	3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux / 3 - 2000 lux
Tipo de protección, Clase de protección	Classe de proteção, Classe de proteção	Степень/класс защиты	IP 44 II
Margen de temperaturas do serviço	Área de temperatura operacional	Рабочая температура	-20 °C... +55 °C
Caja	Caixa	Корпус	policarbonato con UV estabilizado / policarbonato resistente contra luz UV / UV-устойчивый олаккарбонат
Color	Cor	Цвета	blanco / branco / свет белый negro / preto / цвет черной матón / castanho / цвет коричневый
Medidas	Dimensões	Габариты	anchura / largura / ширина: 74 mm altura / altura / высота: 80,5 mm profundeza / profundidade / глубина: 105 mm

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX.

- Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações atualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX.
- Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

PT DETECTOR DE MOVIMENTO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, lea atentamente os presentes instrutores de montagem e utilização e conserve-os para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes do montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de movimento ESYLUX são detectores por infravermelhos passivos, que reagem a fontes de calor móveis (pessoas, veículos) **(Fig. 1 (1) De frente para o detector (3) Transversal ao detector)**. Quando o detector de movimento detecta alterações na irradiação de calor na sua área de deteção, ele liga, em função do valor de luz definido, os consumidores ligados (p. ex. iluminação) durante um determinado período. O detector comuta os aparelhos ligados quase sem carga através da sua detecção com passagem por zero. Além disso, a deteção com passagem por zero aumenta a vida útil do relé.

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

Observe os seguintes pontos antes da montagem:

- Antes da montagem do produto, desvase cortar a tensão da rede.
- Todos os dados de alcance do detector de movimento referem-se a uma altura de montagem de 2,50 m (as divergências levam à alteração do ângulo de deteção).
- Obtém-se um funcionamento ideal (alcance máximo) se o montagem for efectuada lateralmente em relação à direcção de marcha **(Fig. 1)**.
- Deve ter-se em atenção de que há uma vista livre para o detector, dado que os raios infravermelhos não conseguem atravessar objectos sólidos.
- Para não influenciar o sensor de luz incorporado, deve observar-se uma distância mínima de 1 m em relação à iluminação conectada e os fontes luminosas não devem ser dirigidas directamente para o detector.
- Preste atenção às condições locais, tais como por exemplo terrenos contíguos ou distância em relação à estrada.
- O detector de movimento deve apenas ser montado num plano sólido e plano (parede). O suporte de parede e o sensor estão encaixados um no outro. Para a montagem separar ambas as peças. Colocar a chave de fendas na abertura lateral e reficar na direcção do sensor e, ao mesmo tempo, separar as duas partes da caixa **(Fig. 2)**.
- Introduza o condutor e monte o suporte de parede no local de montagem pretendido **(Fig. 3)**. Conecte o detector de movimento de acordo com o esquema eléctrico **(Fig. 4)**.
- 4.1 No caso de ligação de inductâncias (p. ex., relés, disjuntores, balastos, etc.) pode ser necessária a utilização de um elemento de supressão**
- 4.2 Ligação em paralelo de máx. 8 aparelhos**
- 4.3 Modo de operação normal com função suplementar de luz permanente por meio de um interruptor externo**
- 4.4 Ligação em paralelo com um automatismo de escada. Conexão alternativa de condeiros através do automático ou do detector de movimento**

Inserir o sensor no suporte de parede até este encaixar **(Fig. 2)**.

! **OBS:** O detector de movimento tem de estar sempre fixado de modo a que os elementos de regulação apontem para baixo. Não rodar os projectores para cima no próprio eixo **(Fig. 1)!**

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E CONFIGURAÇÕES

Após efectuada a montagem e ligação da tensão de rede, o aparelho realiza um ciclo de auto-teste com a duração de aprox. 30 seg., que é sinalizado através da ligação do consumidor conectado. Após decorrido este período, o aparelho fica operacional. Os elementos de ajuste para o valor temporal e valor de luminosidade encontram-se na parte inferior do aparelho **(Fig. 5)**.

- Ajuste o interruptor do valor de luminosidade **(Fig. 5.2)** para o máximo (2000 Lux, ☹) e o valor temporal **(Fig. 5.1)** para o mínimo (10 segundos). Determine agora o campo de deteção.
- Para ajustar o alinhamento horizontal ou vertical do sensor **(Fig. 6)** ou com a ajuda das máscaras de ocultação funcionais **(Fig. 7)** ajuste o detector de movimento às condições locais.
- Se o ângulo de deteção estiver determinado, ajuste o tempo de activação **(Fig. 5.1)** (10 s a 15 min.) e a luminosidade **(Fig. 5.2)** (3 - 2000 Lux) de acordo com os requisitos.

5 • SUGESTÕES PRÁTICAS

- L'acción involuntária pode p.e.x. ser desencadeada por animais pequenos ou árvores/ arbustos movidos pelo vento no ângulo de deteção.
- Um deslocamento frontal em direcção ao detector, o alcance pode ser muito reduzido.
</